



STADIN

Silakkamarkkinat

HELSINKI BALTIC
HERRING MARKET
HELSINGFORS
STRÖMMINGSMARKNAD



7.-13.10.2018
KAUPPATORI
SALUTORGET
MARKET SQUARE



Helsinki
Helsingfors





SAAMMEKO ESITELLÄ

VUODEN 2018 KALASTAJAT

Får vi lov att presentera: årets fiskare på Strömmings-marknaden 2018
We proudly present: The fishermen and women of The Baltic Herring Market 2018

KALASTAJA- VENEET

fiskebåtar
fishing boats

MAGNUS NYHOLM	1	16	HANS BERGMAN
JÖRRES FISK, KELLGREN	2	17	TAUNO AALTO
TONI RANTAMAA	3	18	ALTTI RANTAMAA
BEN HENRIKSSON	4	19	ONNI VÄLISALO
TOMMI LILLBERG	5	20	JUHA VÄLISALO
HANNU HELLSTEN	6	21	PIRJO JA REIMA SALONEN
KRISTERS FISK	7	22	BEN HENRIKSSON
PER-ERIK WIKSTRÖM	8	23	LEIF BERGMAN
ÅKERFELTS SERVICE AB	9	24	TONY LINDSTRÖM
RIITTA JA JUKKA PORKKA	10	25	LIISA VAINIO
CAROLA SKARÉN	11	26	REIJO SAARISTO
TAGE GUSTAFSSON	12	27	HEIKKI ESKELINEN
ISMO HANSKI	13	28	VENTO AALTO
MARTIN TILLMAN	14	29	PIRKKO PORKKA
KY MALLEMUCKEN KB	15	30	TMI KALANJALOSTUS PORKKA / MARKO T. NURMINEN

KALASTAJA-
MÖKIT
fiskestugor
fishing cabins

SIISTI SILAKKA

pop up –ravintola vastaa koko viikon paviljongin ruokatarjoilusta ja ilahduttaa markkinäväkeä moderneilla silakkamaistaisilla sekä kattavalla lounas- ja maistelumenuilla. Tuoreesta silakasta ja kalastajien silakkamarinadeista valmistetut annokset on valmistettu kestävästi kalastetusta MSC-sertifioidusta silakasta. Tervetuloa maistamaan ja kokemaan modernilla oteella tehty menu, jossa on vain yksi tähti – silakka!
www.siistisilakka.fi

Pop up-restauranten SIISTI SILAKKA står för matserveringen i paviljongen under hela veckan och glädder marknadsfolket med såväl moderna smakprov på strömming som en mångsidig lunch- och avsmakningsmeny. Rätterna med färsk strömming och fiskarnas strömmingsmarinader har tillretts av hållbart fångad, MSC-certifierad strömming. Välkommen att avsmaka och uppleva en modern meny med endast en stjärna – strömmingen!
www.siistisilakka.fi

The pop up restaurant SIISTI SILAKKA will be in charge of catering at the pavilion, providing visitors with modern Baltic herring treats and an extensive lunch and tasting menu throughout the week. Dishes prepared with fresh Baltic herring and herring marinades created by fishers use sustainably caught MSC certified Baltic herring. You are very welcome to come and taste and experience the modern menu with only one star – the Baltic herring!
www.siistisilakka.fi

VÄLKOMMEN TILL HELSINGFORS STRÖMMINGSMARKNAD 2018!

Helsingfors Salutorg fylls nu igen av fiskare, strömming och höstsäsongens delikatesser när den veckolånga Helsingfors Strömmingsmarknad firas den 7–13 oktober. Marknadsveckan är fullspäckad med program för hela familjen, mat- och skärgårdskultur samt havsstämning i Helsingfors utan att förglömma traditionerna.

Helsingfors Strömmingsmarknad är ett av de äldsta traditionella evenemangen i Finland, där tiotals fiskare står i medelpunkten. De kommer till Salutorget från kuststäder och från Åland – lastade med tusentals kilo strömming.

Traditionell kryddströmming, strömmingsmarinader samt en brokig mångfald av höstsäsongens delikatesser, allt från havtornssaft till läckra bärgeléeer och mustigt skärgårdsbröd får en att vattnas i munnen.

www.stadinsilakkamarkkinat.fi/se
#strömmingsmarknad

WELCOME TO THE HELSINKI BALTIC HERRING MARKET 2018!

Helsinki Market Square will once again be buzzing with fishers, Baltic herring and seasonal delicacies, as we celebrate the week-long Helsinki Baltic Herring Market on 7–13 October. The Market Week is full of events for the entire family, food and islander culture as well as the unique atmosphere and traditions of seaside Helsinki.

Helsinki Baltic Herring Market is one of the oldest traditional events in Finland, and it would be nothing without the dozens of fishers who participate. They arrive at the Market Square from seaside towns and Åland – carrying a cargo of thousands of kilos of Baltic herring.

The traditional seasoned herrings, herring marinades and the colourful array of seasonal delicacies from sea buckthorn juice to delightful berry jellies and succulent islander bread will make your mouth water.

www.stadinsilakkamarkkinat.fi/en
#herringmarket



AVOINNA
SU-PE 7–19, LA 7–15
ÖPPET
SÖN-FRE 7–19, LÖR 7–15
OPEN
SUN-FRI 7–19, SAT 7–15

TERVETULOA STADIN SILAKKAMARKKINOILLE 2018

Helsingin Kauppatori täyttyy jälleen kalastajista, silakasta ja syysseongin herkuista, kun viikon mittaisia Stadin Silakkamarkkinoita juhlietaan 7.–13. lokakuuta. Markkinaviikko on täynnä koko perheen ohjelmaa, ruoka- ja saaristolaiskulttuuria sekä Helsingin merellisyden tunnelmointia perinteitä unohtamatta.

Stadin Silakkamarkkinat on yksi Suomen vanhimpia perinnetapahtumia, jonka sydän ovat kymmenet kalastajat. He rantautuvat Kauppatorille rannikko-kaupungeista sekä Ahvenanmaalta – lastissa tuhansia kiloja silakkaa. Veden kielelle nostattavat perinteiset maustesilakat, silakkamarinadiit sekä kirjava valikoima syysseongin herkkuja tyrnimehuista herkullisiin marjahyytelöihin ja mehevään saaristolaisleipään.

Omia saaristolaisherkkuihin ja perinnepurjelaivatarinoitaan tarjoilevat torilaitureilla komeat perinnepurjelaivat Albanus, Vivan, Olga, Valborg ja Joanna Saturna.

www.stadinsilakkamarkkinat.fi
#stadinsilakkamarkkinat #ihansilakkana

stadinsilakkamarkkinat





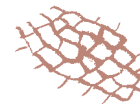
SÖFIANKATU



7.

POHJOISESPLANADI

KATARINANK.



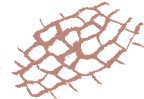
8.



HELENANKATU

NORRA ESPLANADEN

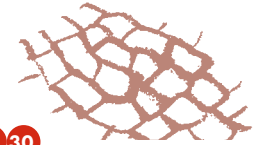
2.



KAUPPATORI
SALUTORGET
MARKET SQUARE



3.

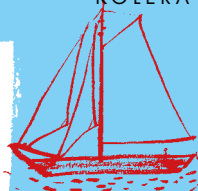


- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15



5.

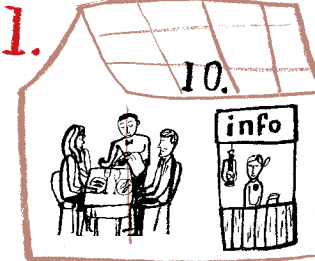
KOLERA-ALLAS



9.



1.



10.



6.



ETELÄESPLANADI



SÖDRA-KAJEN

ETELÄRANTA

LYYPEKINLAITURI
LYBECKSKAJEN



4.



KALASTAJAVENEET
FISKEBÅTAR / FISHING BOATS

- 1 Magnus Nyholm
- 2 Jörres Fisk, Kellgren
- 3 Toni Rantamaa
- 4 Ben Henriksson
- 5 Tommi Lillberg
- 6 Hannu Hellsten
- 7 Kristers Fisk
- 8 Per-Erik Wikström
- 9 Åkerfelt's Service Ab
- 10 Riitta ja Jukka Porkka
- 11 Carola Skarén
- 12 Tage Gustafsson
- 13 Ismo Hanski
- 14 Martin Tillman
- 15 Ky Mallemeden Kb (Sjögren / Tamminen)

KALASTAJAMÖKIT
FISKESTUGOR / FISHING CABINS

- 16 Hans Bergman
- 17 Tauno Aalto
- 18 Altti Rantamaa
- 19 Onni Välisalo
- 20 Juha Välisalo
- 21 Pirjo ja Reima Salonen
- 22 Ben Henriksson
- 23 Leif Bergman
- 24 Tony Lindström
- 25 Liisa Vainio
- 26 Reijo Saaristo
- 27 Heikki Eskelinen
- 28 Vento Aalto
- 29 Pirkko Porkka
- 30 Tmi Kalanjalostus Porkka / Marko T. Nurminen

- 1. Silakkamarkkinoiden paviiljonki
- 2. kalastajaveneet
- 3. kalastajamökkit
- 4. Vanha kauppalaituri
- 5. perinnepurjelaituri
- 6. saunavaunu
- 7. Kaupungintalon ravintola
- 8. Helsingin kaupungin museo
- 9. Wc
- 10. info





AVAJAISSUNNUNTAI 7.10.

ÖPPNINGSSÖNDAGEN / OPENING SUNDAY

PAVILJONKI / PAVILJONG / PAVILION

AVOINNA KLO 9-19 / ÖPPEN KL. 9-19 / OPEN FROM 9 AM-7 PM

- 11** **KAUPUNGIN TERVEHDYS, PORMESTARI JAN VAPAAVUORI**
Puhallinorkesteri, Suomalainen Klubi
Stadens hälsning, borgmästare Jan Vapaavuori, Blåsorkester, Suomalainen Klubi
City address, Mayor Jan Vapaavuori, Brass band, the Helsinki Finnish Club
- 11.45 & 15** **POP UP -RAVINTOLA SIISTIN SILAKAN MAISTIAISDEMOT**
Pop up-restaurangen Siisti Silakka bjuder på smakprov
Tasting demonstrations at the pop up restaurant Siisti Silakka
- 12.15** **PUHALLINORKESTERI VASTAANOTTAÄ SILAKKASOUTULAISET**
Blåsorkestern tar emot Strömmingsroddarna
The participants of the Silakkasoutu rowing race are welcomed by a brass band
- 13.15** **MSC SUOMEN #SILAKKA2018 SILAKKARESEPTIKILPAILUN VOITTAJAT JULKISTETAAN**
MSC Finland belönar #Silakka2018 strömmingsrecepttävlingens vinnarna
MSC Finland #Silakka2018 herring recipe competition winners are revealed
- 15.45** **SILAKKARAADIN VOITTAJAT JULKISTETAAN**
Strömmingsjuryn offentliggör vinnarna
Herring Jury winners are revealed



PAVILJONKI / PAVILJONG / PAVILION

Kellohallin pop up -ravintola Siisti Silakka – lounas ja maistelumenu

Restaurang Kellohallis pop up-restaurang
Siisti Silakkas lunch och avsmakningsmeny /
The pop-up Siisti Silakka by Kellohalli
Restaurant – lunch and tasting menu

Itämeren tohtorit tavattavissa klo 13-15

Möt Östersjödoktorer / Meet the Baltic Sea doctors

Itämeren kalat akvaariossa

Östersjöfiskar i akvarium / Baltic fish in the aquarium

Meripartiolaisten pikaiset partiotaitokilpailut

Sjöscouternas minitävling i scoutfärdigheter /
Quick scout skills competitions organised by Sea Scouts

Hauskoja hävikkiruokatehtäviä ja hävikkidomino

Roliga matsvinnsuppgifter och svinndomino /
Fun food waste assignments and food waste dominos

ASIAANTUNTIJAT TAVATTA VISSA: EXPERTER KAN TRÄFFAS: MEET THE EXPERTS:

Rehevöityminen ja sisävedet

Experter kan träffas: Övergödning och inlandsvatten /
Meet the experts and discuss the following topics:
Eutrophication and inland waters

Paviljongin isäntänä ja juontajana toimii ruokavaikuttaja Kenneth Nars

Som värd och programledare i paviljongen står
matinfluerare Kenneth Nars / On opening Sunday,
the pavilion will be hosted by culinary trend-setter
Kenneth Nars



KAUPUNGINTALON RAVINTOLA
STADSHUSETS RESTAURANG
CITY HALL RESTAURANT



11.30 - 14.30 Silakkaraati kokoontuu. Yleisö on tervetullut seuraamaan tuoma- rointia, nopeimmille maistiaisial!

Strömmingsjuryn samlas. Allmänheten är välkom-
men att följa med juryns arbete, smakprov för de
kvikaste! / The Herring Jury assembles. Visitors may
observe the judging process, first to come will get to
taste the treats!

11-16 Silakkamarkkinoiden merellinen ruokatoribuffet: lounasta puutarhan, pelto- jen ja vesistöjen antimista /

Strömmingsmarknadens maritima buffé: lunch med
trädgårdens, åkrarnas och vattnets hävor /
The Helsinki Baltic Herring Market seaside buffet:
lunch made with ingredients from the garden,
the fields and the sea

HELSINGIN KAUPUNGINMUSEO
HELSINGFORS STADSMUSEUM
HELSINKI CITY MUSEUM

12-15 Kala- ja Silakkamarkkinat-aiheista ohjelmaa koko perheelle: ohjattu Haavi auki -työpaja sekä verkonpunonta- ja perhon- sidonta näytöksiä. Museon aukioloaikana myös Markkinoilla ennen vanhaan -oma toimityöpaja

Program med temat fiske och Strömmingsmarknaden
för hela familjen / Programme inspired by the Fish
and the Baltic Herring Market for the whole family



Vanha Kauppahalli
avoinna 10-17
SUNNUNTAINA

Gamla Saluhallen har
öppet på söndag 10-17
The Old Market Hall is
open on Sunday 10-17

MUUTA OHJELMAA / ÖVRIGT PROGRAM / OTHER PROGRAM

7-19 Avajaispäivän ruokamyjät ja kahvilat Kauppatorilla

Öppningsdagens matförsäljare och caféer på Salutorget / Opening day food vendors and cafés on the Market Square

**9-18 Meripartioliippukunnan ykkös-
alus s/y Närppä nähtävillä Keisarin-
luodonlaiturissa**

Sjöscoutkårens flaggskepp s/y Närppä håller öppet för allmänheten vid Kejsargrundskaian / The Sea Scout association's number one vessel, S/Y Närppä, on display at Keisarinluodonlaituri

10-17 Vanha Kauppahalli avoinna

Gamla Saluhallen har öppet / The Old Market Hall is open for business

11.30 - 15 Haitarinsoittaja Seija Vesterinen esiintyy Kauppatorilla ja Vanhassa Kauppahallissa

Dragspelaren Seija Vesterinen uppträder på Salutorget och i Gamla Saluhallen / Accordionist Seija Vesterinen performs on the Market Square and in the Old Market Hall

12 Silakkasoutu saapuu Vironaltaalle

Strömmingsrodden anländer till Estbassängen / The Silakkasoutu rowing race arrives in Vironallas

KOKO MARKKINOIDEN AJAN

**HELSINGIN KAUPUNGINMUSEO
HELSINGFORS STADSMUSEUM
HELSINKI CITY MUSEUM**

Markkinoilla ennen vanhaan -omatoimityöpaja: Markkinoiden ajan Lasten kaupungin eväidensyöntihuoneessa on omatoimityöpaja, jossa voi tutkia, värittää ja tuunata vanhoja Silakkamarkkinoilta otettuja valokuvia

Under marknaden ordnas en självständig verkstad i matsäcksrummet i Barnens stad, där du kan utforska, färglägga och piffa upp gamla fotografier av Strömmingsmarknaden /

During the market, an independent workshop for exploring, colouring and customising old photographs from the Baltic Herring Market is set up in the Children's Town snack room.

VANHA KAUPPAHALLI / GAMLA SALUHALLEN / THE OLD MARKET HALL

Vanha Kauppahalli on markkinoiden ajan silakkatunnelmissa: suklaasilakoita ja -perunoita, saaristolaisleipää sekä kalankäsittelytaitoa ja -tuntemusta. Osteribistrossa panostetaan silakkaan

Saluhallen är fullspäckad med strömmingsstämning under marknaden: chockladströmming och -potatis, skärgårdsbröd samt färdigheter och kunskap i fiskberedning. Ostronbistron satsar på strömming /

The Old Market Hall has also caught the market fever; come and taste chocolate herring and potatoes as well as islander bread, and see demonstrations of fish handling skills and expertise. The oyster bistro will be focusing on Baltic herring

LISÄKSI / ADDITIONALLY / DESSUTOM

Perinnepurjelaivat Olga, Vivan, Albanus, Joanna Saturna ja Valborg: saaristolaisherkkuja ja tarinoita perinnepurjelaivoista

De traditionella segelfartygen Olga, Vivan, Albanus, Joanna Saturna och Valborg skärgårdsläckerheter och berättelser om seglingar med traditionella segelfartyg /

Traditional sailing boats Olga, Vivan, Albanus, Joanna Saturna and Valborg Islander-style delicacies and tales of sailing on the traditional sailing boats

Silakkamarkkinoiden myyjillä herkkuja marjalimonadista tuoresipseihin ja käsi-työtä räsymatoista villatuotteisiin



**SAUNAVAUNU
LÄMPIÄÄ TORILLA**

Bastuvagnen värms upp på torget /

The sauna caravan is heating up on the Market Square



**MAANANTAI 8.10.
MÅNDAG / MONDAY**

ASIAN TUNTIJAT TAVATTAVISSA: EXPERTER KAN TRÄFFAS: MEET THE EXPERTS:

9-16 Vesiensuojelu / Vattenskydd / Water protection

13-15 Merialueiden suunnittelu / Planering av sjöområden, Östersjöutmaningen / Maritime spatial planning

13-16 Järvi- ja meriwiki sekä kansalaishavainnointi / Wiki-tjänsten Järvi- ja meriwiki för insjöar och hav samt medborgarobservationer / Sea wiki and civil observation

9-18 Merieliövisa, levien ja ötköiden tutkimista mikroskoopilla, kalapeli ja Helsingin luontokohdevinkit / Frågesport om havsvarelser och undersökning av alger och småkryp med mikroskop, fiskspel samt tips på naturobjekt i Helsingfors / Marine life quiz, examining algae and marine insects, the fish game and tips for the City of Helsinki's nature site

9-19 Hauskoja hävikkiruoka-tehtäviä ja hävikkidomino / Roliga matsvinnsuppgifter och svinndomino / Fun food waste assignments and food waste dominos

9-19 Itämeren kalat akvaariossa / Östersjöfiskar i akvarium / Baltic fish in the aquarium

10-18 Itämeri-työ, muovilajittelutesti / Östersjöarbetet, test i plastsortering / Baltic Sea work, plastic sorting test

10.30 & 16 Pop up -ravintola Siistin Silakan maistiaisdemot / Pop up-restauranten Siisti Silakka bjuder på smakprov / Tasting demonstrations at the pop up restaurant Siisti Silakka

**TIISTAI 9.10.
TISDAG / TUESDAY**

9-15 Koululaispäivä, kuivamelonta ja vesiliikuntalajivinkkejä / Dagen för skolelever: torrpaddling och bekanta dig med vatten sport / Day for schoolchildren, canoeing on land and Learn more about water sports

ASIAN TUNTIJAT TAVATTAVISSA: EXPERTER KAN TRÄFFAS: MEET THE EXPERTS:

9-16 Jokitalkkari-hanke ja Vantaanjoen kalasto / Projektet Jokitalkkari och fiskebeståndet i Vanda å / The Jokitalkkari (river caretaker) project and the range of fish in the River Vantaa

13-16 Vesistötkutkimus ja kaupungin merialueet / Vattendragsforskning och stadens sjöområden / Water body research and urban sea areas

15-18 Järvien kunnostus, hoitokalastus, järvi- ja meriwiki sekä kansalaishavainnointi / Iständsättning av insjöar, värdfiske, tjänsten Järvi- ja meriwiki för insjöar och hav samt medborgarobservationer / Lake restoration, selective fishing, Järviwiki, sea wiki and civil observation

9-19 Hauskoja hävikkiruoka-tehtäviä ja hävikkidomino / Roliga matsvinnsuppgifter och svinndomino / Fun food waste assignments and food waste dominos

9-19 Itämeren kalat akvaariossa / Östersjöfiskar i akvarium / Baltic fish in the aquarium

10-18 Nuorisopäivä: Nuorisovaihto ja Itämeri-työ, muovilajittelutesti / Ungdomsdagen: Ungdomsutbyte och Östersjöarbetet, test i plastsortering / Day for young people: Exchange programmes and Baltic Sea work, plastic sorting test

10.30 & 16 Pop up -ravintola Siistin Silakan maistiaisdemot / Pop up-restauranten Siisti Silakka bjuder på smakprov / Tasting demonstrations at the pop up restaurant Siisti Silakka

11-18 Merieliövisa, levien ja ötköiden tutkimista mikroskoopilla, kalapeli ja Helsingin luontokohdevinkit / Frågesport om havsvarelser och undersökning av alger och smärkryp med mikroskop, fiskspel samt tips på naturobjekt i Helsingfors / Marine life quiz, examining algae and marine insects, the fish game and tips for the City of Helsinki's nature sites



PAVILJONKI / PAVILJONG / PAVILION 8.-13.10.

Kellohallin pop up -ravintola Siistin Silakan lounas ja maistelumuuna koko markkinoiden ajan /

Restaurang Kellohallis pop up-restaurant Siisti Silakka serverar lunch och avsmakningsmeny under hela marknaden. / The pop-up restaurant Siisti Silakka by Kellohalli Restaurant offers a lunch and tasting menu on each market day.

KESKIVIikko 10.10. ONSDAG / WEDNESDAY

9-14 Mobiilipeli koululaisille (7-9 lk.): ilmastonmuutos, kierrätyks ja kiertotalous / Ett mobil spel för skolelever: klimatförändringen, återvinning och cirkulär ekonomi / Mobile game for schoolchildren: climate change, recycling and the circular economy

ASIAANTUNTIJAT TAVATTAVISSA: EXPERTER KAN TRÄFFAS: MEET THE EXPERTS:

9-16 Kipsihanke ja automaattimittaukset / Gipsprojektet och automatiska mätningar / The gypsum project and automated measurements

13-15 Kaupungin pienvedet ja pellot / Stadens småvatten och åkrar / Small urban waterways and fields

15-18 Järvi- ja meriwiki sekä kansalaishavainnointi / Tjänsten Järvi- ja meriwiki för insjöar och hav samt medborgarobservationer / Järviwiki, sea wiki and civil observation

9-19 Itämeren kalat akvaariossa / Östersjöfiskar i akvarium / Baltic fish in the aquarium

10-18 Itämeri-työ, muovilajittelutesti / Östersjöarbetet, test i plastsortering / Baltic Sea work, plastic sorting test

10.30 & 16 Pop up -ravintola Siistin Silakan maistiaisdemot / Pop up-restaurangen Siisti Silakka bjuder på smakprov / Tasting demonstrations at the pop up restaurant Siisti Silakka

11-18 Merieliövisa, levien ja ötököiden tutkimista mikroskoopilla, kalapeli ja Helsingin luontokohdevinkit / Frågesport om havsvarelser och undersökning av alger och småkryp med mikroskop, fiskspel samt tips på naturobjekt i Helsingfors /

Marine life quiz, examining algae and marine insects, the fish game and tips for the City of Helsinki's nature sites

TORSTAI 11.10. TORSdag / THURSDAY

ASIAANTUNTIJAT TAVATTAVISSA: EXPERTER KAN TRÄFFAS: MEET THE EXPERTS:

9-16 Kuivakäymälät / Torrklosetter / Dry closets

13-16 Ilmastonmuutos ja hulevedet / Klimatförändringen och dagvatten, Östersjöutmaningen / Climate change and stormwater

13-16 Järvi- ja meriwiki sekä kansalaishavainnointi / Tjänsten Järvi- ja meriwiki för insjöar och hav samt medborgarobservationer / Järviwiki, sea wiki and civil observation

14-16 Jokamiehen oikeudet / Allemansrätter / Public right of access

9-16 Itämeren kalat akvaariossa / Östersjöfiskar i akvarium / Baltic fish in the aquarium

10-16 Nuorisopäivä: nuorisopalvelut, Itämeri-työ ja muovilajittelutesti / Ungdomsdagen: ungdomstjänster, Östersjöarbetet och test i plastsortering / Day for young people: youth services, Baltic Sea work and the plastic sorting test

10.30 Pop up -ravintola Siistin Silakan maistiaisdemot / Pop up-restaurangen Siisti Silakka bjuder på smakprov / Tasting demonstrations at the pop up restaurant Siisti Silakka

14-16 Kalapostikortin tuunausta, MLL:n vapaaehtoistoiminta tutuksi / Uppiffning av fiskpostkort, presentation av frivilligverksamheten / Customise fish postcards and learn more about volunteering

18-22 Toritanssit: Dj Harri Hertell ja Tanssiorkesteri Pyöriäiset / Torgdans: Dj Harri Hertell och dansorkestern Pyöriäiset / Dance: DJ Harri Hertell and the dance band Pyöriäiset

PERJANTAI 12.10. FREDAG / FRIDAY

9-16 Mittaa, kokeile, tutki tai tee se itse – digi & tekoäly, auringosta voimaa / Mät, testa, utforska eller gör det själv – det digitala och AI, solkraft / Measure, test, examine or do it yourself – IT & AI, power from the sun

ASIAANTUNTIJAT TAVATTAVISSA: EXPERTER KAN TRÄFFAS: MEET THE EXPERTS:

9-16 Hajajätevedet / Avloppsvatten i glesbebyggelsen / Wastewater in sparsely populated areas

13-16 Veneily ja saaristo Helsingissä / Båtliv och skärgården i Helsingfors / Boating and the archipelago in Helsinki

10-18 Nuorisopäivä: nuorisovaihto, Itämeri-työ, muovilajittelutesti / Ungdomsdagen: ungdomsutbyte, Östersjöarbetet, test i plastsortering / Day for young people: Exchange programmes, Baltic Sea work, plastic sorting test

10-18 Ruokasienten istutusdemoja, sirkkoja, vesiviljelyn hyödyntäminen kaupunkiviljelyssä / Svampfarmar och uppvisningar i plantering av matsvampar, syrsor, hur vattenodling kan utnyttjas i stadsodling / Mushroom farms and edible mushroom planting demonstrations, crickets, utilising hydroponics in urban farming

10.30 & 16 Pop up -ravintola Siistin Silakan maistiaisdemot / Pop up-restaurangen Siisti Silakka bjuder på smakprov / Tasting demonstrations at the pop up restaurant Siisti Silakka

14-19 Kalapostikortin tuunausta, MLL:n vapaaehtoistoiminta tutuksi / Uppiffning av fiskpostkort, presentation av frivilligverksamheten / Customise fish postcards and learn more about volunteering

LAUANTAI 13.10. LÖRDAG / SATURDAY

9-15 Kalapostikortin tuunausta, MLL:n vapaaehtoistoiminta tutuksi / Uppiffning av fiskpostkort, presentation av frivilligverksamheten / Customise fish postcards and learn more about volunteering

10-15 Ruokasienten istutusdemoja, sirkkoja, vesiviljelyn hyödyntäminen kaupunkiviljelyssä / Uppvisningar i plantering av matsvampar, syrsor, hur vattenodling kan utnyttjas i stadsodling / Edible mushroom planting demonstrations, crickets, utilising hydroponics in urban farming

10-15 Itämeri-työ ja muovilajittelutesti / Östersjöarbetet och test i plastsortering / Baltic Sea work and the plastic sorting test

10.30 Pop up -ravintola Siistin Silakan maistiaisdemot / Pop up-restaurangen Siisti Silakka bjuder på smakprov / Tasting demonstrations at the pop up restaurant Siisti Silakka

11-15 Helsingin edustan lähi-vedet, soutu- ja melontaseurat tavattavissa / Presentation av de närliggande vattendragen utanför Helsingfors, möt representeranter för rodd- och paddlingsföreningar / Get to know the local sea areas near Helsinki, meet rowing and canoeing societies

**SYKSYN
IHANIMMAT
TORITANSsit
11.10. kello 18-22**
Höstens härligaste torgdans 11.10. kl. 18-22
The popular market dances on 11.10. from 6pm-10pm



STADIN SILAKKAMARKKINAT JÄRJESTÄÄ HELSINGIN KAUPUNGIN TUKKUTORI, YHTEISTYÖSSÄ JA OHJELMASSA MUKANA:

Helsingfors Strömmingsmarknad ordnas av Helsingfors stads Partitorg. I samarbetet och programmet medverkar / The Helsinki Baltic Herring Fair is organised by the City of Helsinki Wholesale Food Market in cooperation with the following:

- Harakan luontokeskus
- Helsingin kaupunginmuseo
- HSY/ Ilmastoinfo
- Itämerihaaste
- Kalatalouden Keskusliitto
- Kaupungintalon ravintola
- Ravintola Kellohalli
- Mannerheimin Lastensuojeluliitto
- Meripartiolippukunta Korven koukkaajat
- MSC – Marine Stewardship Council
- Perinneperjelaivat: Albanus, Joanna Saturna, Olga, Valborg ja Vivan
- Ravintola Kellohalli
- Ravintola Salve
- Rotaryklubit Finlandia Hall, Hausjärvi-Riihimäki, Herttoniemi, Pasila, Vantaa Myyrmäki, Vuosaari ja Helsinki Baltic Sea
- Hausjärvi-Riihimäki
- Herttoniemi, Pasila
- Vantaa Myyrmäki
- Vuosaari ja Helsinki Baltic Sea
- Saunavaunu Rentola
- Suomalaisen Klubin Orkesteri
- Suomen Melonta- ja Soutuliitto
- Suomen urbaani ruokaekosysteemi ry
- SYKE merikeskus
- SYKE Vesikeskus ja Vesistökuunnostusverkosto
- Torikorttelit
- Vanha Kauppahalli
- Vantaanjoen ja Helsingin seudun vesiensuojeluyhdistys



www.stadinsilakkamarkkinat.fi
stadinsilakkamarkkinat

#stadinsilakkamarkkinat #ihansilakkana #strömmingsmarknad #herringmarket